

大珠三角商務委員會

The Greater Pearl River Delta Business Council

香港特別行政區行政長官

曾蔭權先生

曾先生：

本人謹代表大珠三角商務委員會各委員呈交商務委員會的2004/2005年度年報。

正如你曾在不同場合指出，大珠三角是一個充滿活力的地區，對香港實在極為重要。在國際市場對香港企業生產和出口的貨品的龐大需求帶動下，大珠三角近年一直取得可觀的經濟增長。不過，隨着其他經濟區崛起，預料市場競爭將日趨激烈，大珠三角必須及早行動，提升競爭力，確保可以持續發展。為此，粵港兩地必須在多方面進一步加強合作，共謀發展。

商務委員會首年的工作，集中處理對粵港互惠互利的若干關鍵項目，包括確保跨界人流貨流暢順，協助落實《更緊密經貿關係安排》(CEPA)，促進聯合投資貿易推廣，吸引廣東企業來港發展，以及推動可持續發展。

跨界人流貨流：商務委員會轄下的工作小組已研究過不少建議，主要包括：

- 多項管制站改善措施，例如延長持有沙頭角及文錦渡管制站封閉道路通行許可證的私家車於晚間使用落馬洲—皇崗管制站過境的時間；加強內地管制站內不同部門之間的資訊互通；以及劃一管制站內不同部門的辦公時間。
- 為跨界貨運業提供更靈活的安排，例如放寬司機、拖頭、拖架及貨櫃必須一併進入內地和一併返回香港的“四上四落”規定(內地當局已於2005年1月1日落實放寬措施)；以及放寬“一車一司機”制度。

落實CEPA：商務委員會欣悉CEPA為粵港兩地帶來的經濟利益，但CEPA對服務行業的效應卻不太明顯。因此，商務委員會轄下的工作小組已集中探討如何協助香港的服務提供者進入廣東省市場。現正構思的方法包括：

- 兩地政府攜手推廣CEPA，增加有關規例的透明度和簡化開業的程序；以及
- 商會和專業團體研究服務界的需要，然後將意見轉達兩地政府。

聯合投資及貿易推廣：商務委員會轄下的工作小組就跨界投資和貿易與粵方工作小組交流經驗，並商討合作機會。為加強推廣大珠三角地區，工作小組亦建議兩地政府合作協調大珠三角的全年推廣計劃。

吸引廣東企業來港：這項工作非常重要，既有助廣東企業進一步發展，亦可為香港創造更多商機。商務委員會已研究有關重點，包括向有意來港開業的廣東企業推廣本港專業機構所提供的服務，增進這些廣東企業對本港營商環境的認識，以及簡化廣東方面的一些相關程序，並增加其透明度。

可持續發展：我們全力支持粵港政府聯手改善區內空氣質素。商務委員會轄下的工作小組正探討推動商界自願採取環保措施的方法，並計劃與兩地政府磋商其他建議。另一方面，社會融合對持續發展至為重要，為此工作小組正在研究各項建議，致力促進社會融合。

此外，尚有其他不少事宜亦同樣重要，包括兩地在促進科技、教育及人力資源培訓、旅遊方面的合作，以及協助香港企業進入內地的消費市場等，但商務委員會必須先進行更深入的研究，才能訂出具體的意見和建議。

粵港雙方合作無間，範圍遍及不同領域，民間的參與亦日益重要。商務委員會將致力繼續推動民間合作。

為了取得更理想的成效，商務委員會必需得到兩地政府和粵方商務組織的支持。為此，商務委員會已經與兩地政府、中國國際貿易促進委員會廣東省分會及其轄下工作小組展開積極對話，日後我們會繼續維繫這種行之有效的工作關係，進一步推展各項工作計劃。

謹此提交報告，並衷心希望你可繼續支持商務委員會的工作。

大珠三角商務委員會主席
馮國經



二零零五年七月十一日

大珠三角商務委員會

The Greater Pearl River Delta Business Council

11 July 2005

The Honourable Donald Tsang
The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

Dear Mr Tsang,

On behalf of members of the Greater Pearl River Delta Business Council, I am honoured to convey to you our Annual Report on the work of the Business Council in the year 2004/2005.

As you have said on numerous occasions, the Greater Pearl River Delta (GPRD) is a very dynamic region which importance to Hong Kong is indeed very significant. The GPRD has been enjoying remarkable economic growth in recent years, fuelled predominantly by the demand for goods produced and exported by Hong Kong companies. As other economic regions develop, however, competition in the market place is expected to intensify. The GPRD needs to take steps to enhance its competitiveness and sustain its development. To achieve this, it is imperative for Hong Kong and Guangdong to further strengthen cooperation in a number of areas.

In our first year of work, the Business Council focused on some key areas of mutual benefit. These include the smooth flow of cross-boundary people and cargo, facilitating the implementation of the Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA), joint investment and trade promotion, attracting Guangdong enterprises to Hong Kong and promoting sustainable development.

Cross-boundary people and cargo flow: the Business Council's sub-group has examined various proposals. The key ones include:

- improvements at control points such as extending the arrangements for private cars with Closed Road Permits of Sha Tau Kok or Man Kam To Control Point to use Lok Ma Chau / Huanggang Control Point during night time, enhancing information sharing amongst different agencies at Mainland control points and standardising operating hours of such agencies at the same control point;
- enhancing flexibility for the cross-boundary cargo industry such as the relaxation of the "four-up-four-down" requirement, i.e. the truck driver, truck, trailer and container must all enter the Mainland and return to Hong Kong as one ensemble (which has been relaxed by the Mainland authorities from 1 January 2005) and relaxation of the "one-truck-one-driver" requirement.

Implementation of CEPA: the Business Council is pleased to note the economic benefits created by CEPA to both Hong Kong and Guangdong. As these benefits to the services sector are less obvious, the Business Council's sub-group has focused discussions on ideas to facilitate Hong Kong service suppliers to enter the market in Guangdong. Such ideas include :

- joint efforts by the governments to promote CEPA, enhance transparency of relevant regulations and streamline procedures for setting up business operations; and
- trade associations and professional bodies to gauge the needs of service sectors and convey these views to the respective governments.

Joint investment and trade promotion : the Business Council's sub-group has shared experience with its Guangdong counterpart on cross-boundary investment and trade and discussed opportunities for cooperation. To strengthen promotion of the region, the sub-group has also proposed that the governments of the two places coordinate an annual GPRD promotional plan.

Attracting Guangdong enterprises to Hong Kong : we consider this a very important issue to help Guangdong enterprises to further develop and to create more business opportunities for Hong Kong. The Business Council has examined the essential elements, including promoting the supply of services by Hong Kong professional firms to Guangdong enterprises interested in setting up business in Hong Kong, facilitating such Guangdong enterprises to understand the operating environment here, simplifying relevant procedures in Guangdong and enhancing the transparency of such procedures.

Sustainable Development : we fully support joint efforts by the governments of Hong Kong and Guangdong to improve air quality of our common air-shed. The Business Council's sub-group is exploring ways with which the business sector can promote voluntary environmental protection initiatives and intends to discuss other proposals with the two governments. Separately the sub-group is also studying proposals to promote social integration which is a key to the community's sustainable development.

There are other issues which are also important but they require more in-depth study before the Business Council would formulate specific ideas and suggestions. They include cooperation to promote advancement in technology, education and manpower training, tourism cooperation and facilitating Hong Kong enterprises in Guangdong to enter the Mainland domestic consumer market.

Cooperation between Hong Kong and Guangdong has reached a stage at which the scope covers a wide spectrum of topics. Involvement of the private sector has become increasingly important. The Business Council is ready to continue to contribute to this process.

To achieve better results, the Business Council needs the support of governments of the two places and our counterparts in the Guangdong Province. I am pleased to report that the Business Council has commenced a positive dialogue with the two governments and the China Council for the Promotion of International Trade Guangdong Sub-Council and its sub-groups. We will maintain this useful working relationship in the years ahead.

I look forward to your continued support in the Business Council's work.

Yours sincerely,



Dr Victor Fung
Chairman
The Greater Pearl River Delta Business Council